



DDD

8.554730

DVOŘÁK

Music for Violin and Piano, Volume 2

Ballad • Capriccio • Silent Woods

Qian Zhou, Violin • Edmund Battersby, Piano



Antonín Dvořák (1841-1904)

Music for Violin and Piano, Vol. 2

Antonín Dvořák was born in 1841, the son of a butcher and innkeeper in the village of Nelahozeves, near Kralupy, in Bohemia, and some forty miles north of Prague. It was natural that he should at first have been expected to follow the family trade, as the eldest son. His musical abilities, however, soon became apparent and were encouraged by his father, who in later years abandoned his original trade, to earn something of a living as a zither player. After primary schooling he was sent to lodge with an uncle in Zlonice and was there able to acquire the necessary knowledge of German and improve his abilities as a musician, hitherto acquired at home in the village band and in church. Further study of German and of music at Kamenice, a town in northern Bohemia, led to his admission in 1857 to the Prague Organ School, where he studied for the following two years.

On leaving the Organ School, Dvořák earned his living as a viola-player in a band under the direction of Karel Komzák, an ensemble that was to form the nucleus of the Czech Provisional Theatre Orchestra, established in 1862. Four years later Smetana was appointed conductor at the theatre, where his operas *The Brandenburgers in Bohemia* and *The Bartered Bride* had already been performed. It was not until 1871 that Dvořák resigned from the orchestra, devoting himself more fully to composition, as his music began to attract favourable local attention. In 1873 he married a singer from the chorus of the theatre and in 1874 became organist of the church of St Adalbert. During this period he continued to support himself by private teaching, while busy on a series of compositions that gradually became known to a wider circle.

Further recognition came to Dvořák in 1874, when his application for an Austrian government award brought his music to the attention of Brahms and the critic Eduard Hanslick in Vienna. The granting of this award for five consecutive years was of material

assistance. It was through this contact that, impressed by Dvořák's *Moravian Duets* entered for the award of 1877, Brahms was able to arrange for their publication by Simrock, who commissioned a further work, *Slavonic Dances*, for piano duet. The success of these publications introduced Dvořák's music to a much wider public, for which it held some exotic appeal. As his reputation grew, there were visits to Germany and to England, where he was always received with greater enthusiasm than might initially have been accorded a Czech composer in Vienna.

In 1883 Dvořák had rejected a tempting proposal that he should write a German opera for Vienna. At home he continued to contribute to Czech operatic repertoire, an important element in re-establishing national musical identity. The invitation to take up a position in New York was another matter. In 1891 he had become professor of composition at Prague Conservatory and in the summer of the same year he was invited to become director of the National Conservatory of Music in New York. With the backing of Jeanette Thurber and her husband, this institution was intended to foster American music, hitherto dominated by musicians from Europe or largely trained there. Whatever the ultimate success or failure of the venture, Dvořák's contribution was seen as that of providing a blueprint for American national music, following the example of Czech national music, which owed so much to him. The musical results of Dvořák's time in America must lie chiefly in his own music, notably in his *Symphony No. 9 'From the New World'*, his *American Quartet* and *American Quintet* and his *Violin Sonata*, works that rely strongly on the European tradition that he had inherited, while making use of melodies and rhythms that might be associated in one way or another with America. By 1895 Dvořák was home for good, resuming work at the Prague Conservatory, of which he became director in 1901. His

final works included a series of symphonic poems and two more operas, to add to the nine he had already composed. He died in Prague in 1904.

In 1884 Dvořák visited England for the first time, conducting there his *Stabat Mater*. A second invitation took him back to England, to Worcester, in the autumn. 1885 brought a third visit to London and it was on his return that he turned his attention to works of less importance, before a fourth journey to England to conduct *The Spectre's Bride* at the Birmingham Festival and direct a tiring series of concerts. It was at this time, after his return from his third visit to London, that he wrote the *Ballad in D minor, Opus 15*, for violin and piano, an attractive work that opens with a long-drawn romantic melody, the frame of passages of greater intensity and narrative excitement.

It was in response to his publisher Simrock's request for something on the lines of the *Hungarian Dances* of Brahms, that Dvořák, in 1878, turned his attention to his first set of *Slavonic Dances*, for piano duet. A further set of eight dances followed in 1886 and both sets were orchestrated by the composer. The dances have proved popular in further arrangements, not least in the various practical versions for violin and piano made by the great Austrian violinist Fritz Kreisler.

Klid (Silent Woods) is again an arrangement, taken this time from a set of piano duets, *From the Bohemian Woods, Opus 68*, written in 1884. Seven years later the composer arranged the fifth of these pieces for cello and piano, and in 1893 for cello and orchestra. It is effective in an arrangement for violin and piano, evocative in the intensity of its outer framework, with a livelier central section.

The *Mazurek in E minor, Opus 49*, was written in 1879, originally for the Spanish violinist Pablo Sarasate in a version for violin and small chamber orchestra.

Well suited to its dedicatee, the work makes free use of the Polish dance of the title.

Dvořák's *Nocturne in B major, Opus 40*, is, in its immediate origin, a work for strings, based on part of an unpublished *String Quartet in E minor*, written in 1870. This relatively early work has a sustained lyrical beauty about it, while generally lacking the Czech element that was a later feature of the composer's musical language.

The *Humoresque, Opus 101, No. 7*, was written for piano, one of a set of eight such pieces, completed in 1894 and derived from sketches he had made in America. The seventh of the set won immediate and lasting popularity, appearing in arrangement after arrangement. The same fame has always been enjoyed by *Songs my mother taught me*, from *Gypsy Songs, Op. 55, No. 4*, one of a set of seven gypsy songs written in 1880. The song proved effective both in its original form and in the many arrangements that followed.

Among works not published in the composer's lifetime is the *Capriccio*, formerly *Opus 49* and now listed as *B 81* in the Burghauser thematic index. This has been tentatively dated to June 1878 and was arranged for publication in a version for violin and piano by Günther Raphael in 1929. A version for violin and orchestra is lost. The work is relatively substantial and of technical interest to a performer, while lacking the more distinctive features of Dvořák's maturer style. It nevertheless has its own appeal in a single movement of some variety.

Réverie, a piece known under various translated titles, is taken from a set of thirteen piano pieces, *Poetic Pictures, Opus 85*. The sixth of the set, arranged by the Leipzig violinist and conductor Paul Klengel, makes a pleasing addition to violin and piano repertoire.

Keith Anderson

Qian Zhou

In 1987, eighteen-year-old Qian Zhou introduced herself to the world of music with a brilliant triumph at the Marguerite Long/Jacques Thibaud Competition in Paris, one of the four major international events of the kind. She broke all precedent in the competition's fifty-year history by winning not only the First Grand Prize, but also the Best Mozart, the Recital, and the Virtuoso Prizes, as well as the International Artist and Audience Prizes. She was the youngest Long/Thibaud winner ever, and her victory drew world-wide attention. Since then, she has been in the first rank of world-class violinists of her generation. She is a frequent recitalist and soloist with orchestras in Europe, America, Asia, and Africa, and her artistry has been widely recognised by critics. Qian Zhou was born in the Chinese city of Hang Zhou. She started violin lessons with her father at the age of five and made her public debut recital at the People's Stadium of her native city when she was seven; the event was televised. At the age of eight she entered the Shanghai Conservatory, where she studied the violin with Wang Ren-yi, Tan Shu-zhong, and Zhou Bin-you. In 1984, after winning first prize in the National Competition of China, she performed overseas for the first time, in Japan and Poland. The next year she went to the U.S.A. to study with Berl Senofsky at the Peabody Conservatory, where she graduated with the Artist Diploma and was also active as a teacher. Qian Zhou has appeared in two documentary films, one of them Isaac Stern's Oscar-winning "From Mao To Mozart".

Edmund Battersby

Born and trained in America, Edmund Battersby has enjoyed an international career since his débuts in the 1970s at the Wigmore Hall in London and the New York Alice Tully Hall. He has appeared with leading orchestras, notably the Pittsburgh, Indianapolis and New Jersey Symphonies, and collaborated in chamber music recitals with distinguished musicians and ensembles. His many recordings have earned him special praise, including a Grammy Award short-listing. Edmund Battersby is a member of the Artist-Faculty of the School of Music of Indiana University (Bloomington).

Antonín Dvořák (1841-1904)

Werke für Violine und Klavier, Folge 2

Antonín Dvořák wurde 1841 als Sohn eines Fleischhauers und Gastwirts in dem böhmischen Dorf Nelahozeves knapp 60 km nördlich von Prag geboren. Es war nur natürlich, dass der Vater von ihm, als dem ältesten Sohn, erwartete, dass er der Familientradition folgen und das Handwerk fortsetzen würde. Seine musikalischen Fähigkeiten wurden jedoch schon bald offenkundig. Und auch sein Vater, der in späteren Jahren sein Handwerk aufgab und seinen Lebensunterhalt als Zither-Spieler verdiente, ermunterte ihn, eine musikalische Laufbahn einzuschlagen. Nach der Absolvierung der Grundschule wurde er zu einem Onkel nach Zlonice geschickt. Dort konnte er die notwendigen

Deutschkenntnisse erwerben und seine musikalischen Fähigkeiten weiterentwickeln, die er bisher zu Hause in der Dorfkapelle und in der Kirche erworben hatte. Weiterer Deutsch- und Musikunterricht in Kamenice, einer Stadt in Nordböhmen, ermöglichte ihm 1857 schließlich die Aufnahme in die Orgelschule des Prager Konservatoriums, wo er die nächsten zwei Jahre studierte.

Nach dem Verlassen der Orgelschule verdiente sich Dvořák seinen Lebensunterhalt als Bratschist in der Kapelle von Karel Komzák, einem Ensemble, das den Kern des 1862 gegründeten Orchesters des Interimstheaters bildete. Vier Jahre später wurde

Smetana zum Dirigent des Theaters berufen, an dem seine Opern *Die Brandenburger in Böhmen* und *Die verkaufte Braut* aufgeführt worden waren. Erst 1871, als seine Musik immer größere Anerkennung zu finden begann, gab Dvořák seine Orchestertätigkeit auf, um sich verstärkt der Komposition widmen zu können. 1873 heiratete er Anna Čermáková, eine Sängerin aus dem Chor des Theaters, und 1874 wurde er Organist an der Kirche von St. Adalbert. In dieser Zeit gab er noch zusätzlich Klavierunterricht als Privatmusiklehrer, während er an einer Reihe von Kompositionen arbeitete, die nach und nach einem immer größer werdenden Kreis bekannt wurden.

Weitere Anerkennung fand Dvořák, als er 1874 für eine Auszeichnung der österreichischen Regierung vorgeschlagen wurde, und seine Musik dadurch die Aufmerksamkeit Johannes Brahms' und des Musikkritikers Eduard Hanslick auf sich zog. Die Verleihung des Preises auch in den nächsten fünf aufeinander folgenden Jahren bedeutete für Dvořák eine wesentliche Unterstützung, und die geknüpften Beziehungen erwiesen sich als äußerst hilfreich. Beeindruckt von Dvořáks *Klängen aus Mähren*, für die er 1877 mit dem Preis bedacht worden war, setzte sich Brahms für ihre Veröffentlichung bei dem Verleger Simrock ein, der dann als weiteres Werk die *Slawischen Tänze* für Klavier-Duo in Auftrag gab. Durch den Erfolg dieser beiden Sammlungen erreichte Dvořák ein größeres Publikum, das in den beiden Werken etwas Exotisches gesehen haben mag. Dvořáks Bekanntheitsgrad wuchs beständig, und er unternahm Reisen nach Deutschland und England. Der Enthusiasmus, mit dem er dort empfangen wurde, war stets größer als die Begeisterung, die man ihm als tschechischem Komponisten in Wien entgegengebracht hatte.

1883 hatte Dvořák den verlockenden Vorschlag zurückgewiesen, eine deutsche Oper für Wien zu komponieren. In seiner Heimat leistete er dessen ungeachtet weitere Beiträge zum tschechischen Opernrepertoire, die bei der Wiederentdeckung einer

nationalen musikalischen Identität eine wichtige Rolle spielten. Die Einladung, eine Position in New York anzutreten, was dagegen eine andere Angelegenheit. 1891 hatte Dvořák eine Professur für Komposition am Prager Konservatorium angetreten, und im Sommer desselben Jahres erhielt er das Angebot, die Direktion des National Conservatory of Music in New York zu übernehmen. Mit der Unterstützung von Jeanette Thurber und ihrem Mann sollte diese Institution die amerikanische Musik fördern, die bisher von Musikern dominiert worden war, die aus Europa stammten, oder doch zumindest dort ausgebildet worden waren. Wie immer man letztlich den Erfolg oder Misserfolg des Unternehmens bewerten mag, Dvořáks Aufgabe sollte vor allem darin bestehen, eine Art Bauplan für die Entwicklung einer nationalen amerikanischen Musik zu erstellen, und damit dem Beispiel folgen, das er für die nationale tschechische Musik, die ihm so viel verdankte, gegeben hatte. Das musikalische Ergebnis seiner Zeit in Amerika muss jedoch in erster Linie in seinen eigenen Kompositionen gesucht werden; vor allem natürlich in der *Sinfonie Nr. 9 „Aus der Neuen Welt“*, dem *Amerikanischen Quartett* und dem *Amerikanischen Quintett* sowie der *Sonatina* für Violine - alles Werke, die im Grunde auf der ererbten europäischen Tradition aufbauen, aber Melodien und Rhythmen verwenden, die auf die eine oder andere Art mit Amerika assoziiert werden. Nach der Rückkehr 1895 nahm Dvořák seine Tätigkeit am Prager Konservatorium wieder auf und wurde 1901 zum Direktor des Instituts ernannt. Zu seinen letzten Werken gehören eine Reihe von Sinfonischen Dichtungen sowie zwei weitere Opern, die zu den neun, die er bereits komponiert hatte, hinzu kamen. Er starb 1904 in Prag.

1884 besuchte Dvořák zum ersten Mal England, um sein *Stabat mater* zu dirigieren. Mit einer Einladung kehrte er im Herbst des Jahres zu einem zweiten Englandbesuch zurück, der ihn diesmal nach Worcester führte. 1885 reiste er im Rahmen eines dritten Besuchs nach London, und nach seiner Rückkehr widmete er seine Aufmerksamkeit einigen weniger bedeutenden

Stücken, bevor er eine vierte Reise nach England antrat, um beim Birmingham Festival seine Kantate *Die Geisterbraut* zu dirigieren und eine ermüdende Konzertserie zu leiten. In die Zeit nach der Rückkehr von seiner dritten Reise nach London fällt die Komposition der *Ballade d-Moll op. 15* für Violine und Klavier, ein reizvolles Stück, das mit einer weit gespannten romantischen Melodie beginnt, die einige Passagen von großer Intensität und erzählerischer Spannung einrahmt.

Dvořák komponierte die erste Folge der *Slawischen Tänze* für Klavier-Duo 1878 auf Wunsch seines Verlegers Simrock, der sich Kompositionen in der Folge der *Ungarischen Tänze* von Brahms vorstellte. Eine zweiter Band mit acht Tänzen folgte 1886, und beide Folgen wurden noch im selben Jahr vom Komponisten instrumentiert. Die Tänze erlangten auch in anderen Bearbeitungen Popularität, nicht zuletzt auch in den Fassungen für Violine und Klavier, die der große österreichische Geiger Fritz Kreisler erstellte hat.

Klid (Stille [Waldesruhe]) ist wiederum eine Bearbeitung, die diesmal aus der Sammlung *Aus dem Böhmerwald op. 68* stammt, die 1884 geschrieben wurde. Sieben Jahre später bearbeitete der Komponist das fünfte Stück des Zyklus für Cello und Klavier und 1893 für Cello und Orchester. Aber auch als Bearbeitung für Violine und Klavier verfehlt es nicht seine Wirkung, ist es doch beschwörend in der Intensität der Eckpassagen, die einen lebhafteren Mittelteil einrahmen.

Die *Mazurka e-Moll op. 49* entstand 1879 ursprünglich für den spanischen Geiger Pablo de Sarasate in einer Fassung für Violine und kleines Kammerorchester. Es ist wie geschaffen für den Widmungsträger und bedient sich frei der polnischen Tanzform des Titels.

Dvořáks *Nocturne H-Dur op. 40* hat seinen unmittelbaren Ursprung in einem Werk für Streicher und basiert zum Teil auf einem unveröffentlichten Streichquartett in e-Moll aus dem Jahr 1870. Dieses relativ frühe Werk hat eine untergründige lyrische Schönheit, lässt aber im Allgemeinen das tschechische

Element vermissen, das später ein typisches Merkmal der Musiksprache des Komponisten war.

Die *Humoreske op. 101 Nr. 7* entstand als Satz eines Zyklus für Klavier, der 1894 vollendet wurde und auf Entwürfe zurückgreift, die Dvořák in Amerika gemacht hatte. Das siebte Stück des Zyklus erlangte schnell anhaltende Popularität und erschien in zahllosen Bearbeitungen.

Die gleiche Berühmtheit genießt schon seit jeher das Lied *Als die alte Mutter mich noch lehrte singen*, die Nr. 4 aus den *Zigeunerliedern op. 55*, einer Sammlung von sieben Zigeunerliedern, die 1880 geschrieben wurde. Die Lieder verfehlen ihre Wirkung weder in der ursprünglichen Form, noch in den zahlreichen Bearbeitungen, die in den folgenden Jahren vorgenommen wurden.

Zu den Werken, die nicht zu Lebzeiten des Komponisten veröffentlicht wurden, gehört das *Capriccio*, das früher als op. 49 bezeichnet wurde, heute jedoch als *B 81* im Burghauser Themenverzeichnis aufgeführt wird. Dem Verzeichnis zufolge wäre das *Capriccio* auf den Juni 1878 zu datieren, für die Veröffentlichung wurde es 1929 von Günther Rafael für eine Fassung für Violine und Klavier bearbeitet. Eine Version für Violine und Orchester gilt als verschollen. Das Werk ist relativ bedeutend und von einigem Interesse für die Interpreten, obwohl es einige der charakteristischen Merkmale von Dvořáks reiferem Stil vermissen lässt. Dennoch verfügt das einsätziges Werk über Vielfalt und einen gewissen Reiz.

Réverie stammt aus einer Sammlung von insgesamt dreizehn Klavierstücken, *Poetische Stimmungsbilder op. 85*, und ist unter verschiedenen Übersetzungen des Titels bekannt geworden. Das sechste Stück des Zyklus wurde von dem Leipziger Geiger und Dirigenten Paul Klengel bearbeitet und stellt eine willkommene Bereicherung des Repertoires für Violine und Klavier dar.

Keith Anderson

Deutsche Fassung: Peter Noelke

Antonín Dvořák (1841-1904)

Musique pour violon et piano, vol. 2

Antonín Dvořák naquit en 1841 ; son père était boucher et aubergiste au village de Nelahozeves, près de Kralupy, en Bohême, à environ soixante kilomètres au nord de Prague. Etant l'aîné, il aurait dû reprendre le commerce familial, mais ses aptitudes musicales furent vite évidentes et son père les encouragea, abandonnant lui-même son métier pour gagner sa vie en jouant de la cithare. Après ses études primaires, Antonín fut envoyé chez un oncle à Zlonice, où il put apprendre l'allemand et perfectionner ses talents de musicien, jusqu'alors développés dans l'orchestre et à l'église de son village natal. Il poursuivit ses études d'allemand et de musique à Kamenice, ville du nord de la Bohême, puis fut admis en 1857 à l'École d'orgue de Prague, où il étudia pendant les deux années qui suivirent.

A sa sortie de l'école d'orgue, Dvořák se mit à gagner sa vie comme altiste dans un ensemble dirigé par Karel Komzák qui constituait le noyau de l'Orchestre du Théâtre provisoire tchèque, établi en 1862. Quatre ans après, Smetana fut nommé chef d'orchestre du théâtre, où ses opéras *Les Brandebourgeois en Bohême* et *La Fiancée vendue* avaient déjà été représentés. Ce n'est qu'en 1871 que Dvořák quitta l'orchestre pour se consacrer pleinement à la composition, alors que sa musique commençait à être appréciée localement. En 1873, il épousa une choriste du théâtre et en 1874, il devint organiste de l'église Saint-Adalbert. Pendant cette période, il continua à subvenir à ses besoins en donnant des cours privés, tout en travaillant à une série de compositions dont la réputation allait croissant.

Dvořák connut une reconnaissance plus importante en 1874, lorsque sa candidature à un prix du gouvernement autrichien attira l'attention du critique Eduard Hanslick de Vienne, puis celle de Brahms, sur sa musique. Pendant cinq années consécutives, ce prix lui apporta un soutien matériel. C'est ainsi qu'impressionné par les *Duos moraves* que Dvořák soumit pour le prix de 1877, Brahms put les faire

publier par Simrock, qui commanda ensuite une autre œuvre, les *Danses slaves* pour piano à quatre mains. Le succès de ces publications fit connaître la musique de Dvořák à un public bien plus vaste, séduit par son « exotisme ». Alors que sa réputation s'amplifiait, il se rendit en Allemagne et en Angleterre, où il reçut toujours un accueil plus enthousiaste que celui réservé d'abord à un compositeur tchèque par les Viennois.

En 1883, Dvořák avait refusé la proposition tentante d'écrire un opéra allemand pour Vienne. Chez lui, il continuait à contribuer au répertoire lyrique tchèque, élément important dans le rétablissement d'une identité musicale nationale. L'invitation qui lui fut faite de venir occuper un poste à New York fut, elle, irrésistible. En 1891, il était devenu professeur de composition au Conservatoire de Prague et pendant l'été de cette même année, on l'invita à devenir directeur du Conservatoire national de Musique de New York. Avec le soutien de Jeanette Thurber et de son mari, cette institution encourageait la musique américaine, dominée jusqu'alors par des musiciens originaires d'Europe ou principalement formés là-bas. Quelle que fût l'issue de cette entreprise, on considéra la contribution de Dvořák comme l'apport d'un prototype de musique nationale américaine, suivant l'exemple de la musique nationale tchèque, qui lui devait tant. Les résultats musicaux du séjour américain de Dvořák reposent essentiellement dans sa propre musique, et notamment dans sa *Symphonie du Nouveau Monde*, son *Quatuor américain*, son *Quintette américain* et sa *Sonatine pour violon*, œuvres qui s'appuient fermement sur la tradition européenne dont il était l'héritier, tout en faisant appel à des mélodies et à des rythmes pouvant être associés d'une manière ou d'une autre à l'Amérique. En 1895, Dvořák rentrait pour de bon, reprenant son travail au Conservatoire de Prague, dont il devint le directeur en 1901. Ses œuvres finales inclurent une série de poèmes symphoniques et

deux autres opéras qui vinrent s'ajouter aux neuf précédents. Il mourut à Prague en 1904.

En 1884, Dvořák effectua son premier voyage en Angleterre, y dirigeant son *Stabat Mater*. Une seconde invitation le rappela en Grande-Bretagne, à Worcester, à l'automne. En 1885, il fit un troisième séjour à Londres et c'est à son retour qu'il se consacra à des œuvres de moindre envergure, avant un quatrième voyage en Angleterre. Dans cet intervalle, il écrivit la *Ballade en ré mineur opus 15* pour violon et piano, ouvrage attrayant qui débute par une longue mélodie romantique encadrant des passages d'une plus grande intensité, pleins de rebondissements.

C'est en réponse à la requête de Simrock, son éditeur, qui lui demandait une œuvre dans la lignée des *Danses hongroises* de Brahms, que Dvořák, en 1878, entreprit de composer son premier recueil de *Danses slaves* pour piano à quatre mains. Un nouveau recueil de huit danses y fit suite en 1886 et tous deux furent orchestrés par le compositeur. Ces danses ont connu d'autres arrangements, notamment les diverses versions pratiques pour violon et piano qu'en tira le grand violoniste autrichien Fritz Kreisler.

Klid (Forêts silencieuses) est à nouveau un arrangement, tiré cette fois d'une série de pièces pour piano à quatre mains, *Depuis les forêts de Bohême opus 68*, écrites en 1884. Sept ans plus tard, le compositeur arrangea la cinquième de ces pièces pour violoncelle et piano et en 1893 pour violoncelle et orchestre. C'est un arrangement pour violon et piano efficace, rendu évocateur par l'intensité de sa structure externe, avec une section centrale plus vive.

La *Mazurek en mi mineur opus 49* fut écrite en 1879, à l'origine pour le violoniste espagnol Pablo

Sarasate dans une version pour violon et petit orchestre de chambre. Bien adapté à son dédicataire, cet ouvrage utilise librement la forme de la mazurka.

Au départ, le *Nocturne en si majeur opus 40* de Dvořák est une œuvre pour cordes s'appuyant sur une partie d'un *Quatuor à cordes en mi mineur* écrit en 1870 et demeuré inédit. D'une beauté lyrique soutenue, cet ouvrage est dépourvu de l'élément tchèque qui devait devenir partie intégrante du langage de son compositeur.

L'*Humoresque opus 101 n° 7* est une pièce écrite pour le piano, la septième d'une série de huit achevée en 1894 et précédant d'esquisses faites aux Etats-Unis. Elle rencontra un grand succès et fut arrangée de nombreuses fois. *Chansons que m'enseignait ma mère*, tirée de la série de sept *Chansons tziganes op. 55 n° 4* écrites en 1880, a connu la même popularité.

Parmi les œuvres inédites du vivant de Dvořák figure le *Capriccio*, autrefois *opus 49* et désormais numéroté *B 81* à l'index thématique Burghauser. On pense qu'il date de juin 1878 ; il fut arrangé pour violon et piano par Günther Raphael en 1929. On en a perdu une version pour violon et orchestre. Techniquement intéressant, ce morceau ne présente pas les traits de la maturité de son compositeur mais son mouvement unique n'en est pas moins attrayant et varié.

La *Rêverie*, connue sous de nombreux titres, est la sixième d'une série de treize pièces pour piano, *Images poétiques opus 85*. Elle est arrangée par le violoniste et chef d'orchestre de Leipzig Paul Klengel.

Keith Anderson

Version française : David Ylla-Somers

Dvořák possessed a powerful musical intellect. He was able to synthesize successfully the influences of Wagner, Brahms and folk-music. He possessed an innate gift for melody and could adapt traditional forms to meet his immediate needs. His symphonies and symphonic poems have been consistently popular, but his genius is most fully revealed in his large body of chamber music. The various works in this second volume of the complete music for violin and piano include pieces written between 1870 and 1894, thus spanning Dvořák's mature years as a composer. The violin arrangements of Dvořák's *Slavonic Dances* have been extremely popular from the time that they first appeared. The other works in this programme are representative of the shorter works that Dvořák wrote with such skill. All are brim full of memorable tunes, and demonstrate the prowess of the violinist in ways that only a string player, as was Dvořák himself, fully knows how to reveal.

Antonín
DVOŘÁK
(1841-1904)

Music for Violin and Piano, Vol. 2

- | | | |
|----|---|------|
| 1 | Ballad in D minor, Op. 15, No. 1 | 7:00 |
| 2 | Slavonic Dance in G minor, Op. 46, No. 2 (arr. Kreisler) | 2:44 |
| 3 | Slavonic Dance in E minor, Op. 72, No. 10 (arr. Kreisler) | 4:30 |
| 4 | Slavonic Dance in G major, Op. 72, No. 16 (arr. Kreisler) | 4:27 |
| 5 | Silent Woods, Op. 68, No. 5 | 4:59 |
| 6 | Mazurek in E minor, Op. 49 | 5:55 |
| 7 | Nocturne in B major, Op. 40 | 5:57 |
| 8 | Humoresque, Op. 101, No. 7 | 3:36 |
| 9 | Songs my mother taught me, Op. 55, No. 4 (arr. Kreisler) | 2:44 |
| 10 | Capriccio (Rondo di Concerto), B 81 | 9:36 |
| 11 | Rêverie, Op. 85, No. 6 (arr. Paul Klengel) | 3:29 |

Qian Zhou, Violin • Edmund Battersby, Piano

Recorded at Pottton Hall, Suffolk, from 26th to 27th May, 1999

Producer & Engineer: Michael Ponder • Booklet Notes: Keith Anderson

Cover Picture: *The Khorovod. 1912* by Boris Mikhailovich Kustodiev (1878-1927)

State Russian Museum, St Petersburg, Russia / The Bridgeman Art Library

THE ORIGINAL SOUND
NAXOS

DDD

8.554730

Playing Time
54:58



www.naxos.com

Made in E.C.

Notice en français

Booklet notes in English • Kommentar auf Deutsch

© & © 2001 HNH International Ltd.

NAXOS DVOŘÁK: Music for Violin and Piano, Vol. 2 8.554730